Request for Quotation

RFQ Title: or the provision of translation services within the framework of the implementation of the Swiss-Ukrainian project DECIDE Phase 2 "Decentralization for the Development of Democratic Education".

Date of Solicitation: 29/10/2025
Submission Date and time: 04/11/2025 no later than 15:00 Kyiv time
Questions and Clarifications Due by: 03/11/2025

Request for Quotation (RFQ)

for the provision of translation services

The public organization "Development of Civic Competences in Ukraine" (NGO "DOKKU"), within the framework of the Swiss-Ukrainian project DECIDE Phase 2 "Decentralization for the Development of Democratic Education", **is purchasing translation services sduring the online training "JOBS: Mentoring for teachers in career guidance work**

Place and period of provision of services: Ukraine, November 4, 2025, Kyiv

Instructions for submitting a price quote

Business entities duly registered under the Legislation of Ukraine, with experience in the relevant field, corresponding to the KVED, are invited to participate in the Tender.

Task Description
The service provider must provide **translation service sduring the online training "JOBS: Mentoring for teachers in career guidance work".**

Запит цінової пропозиції

Назва ЗЦП: на надання послуг перекладу **в** межах реалізації Швейцарсько-українського проєкту DECIDE Phase 2 «Децентралізація для розвитку демократичної освіти».

Дата конкурсу: 29.10.2025
Дата і час подання: 04.11.2025 не пізніше 15:00 за київським часом
Поставити питання та зробити уточнення можна до: 03.11.2025

Запит цінової пропозиції (ЗЦП)

на надання послуг перекладу

Громадська організація «Розвиток громадянських компетентностей в Україні» (ГО «ДОККУ») в рамках Швейцарсько-українського проєкту DECIDE Phase 2 «Децентралізація для розвитку демократичної освіти» проводить закупівлю **послуги перекладу під час онлайн – тренінгу «JOBS: Менторство для вчителів у профорієнтаційній роботі».**

Місце і строк надання послуг: Україна, 04 листопада 2025 р., м. Київ

Інструкція з подання цінової пропозиції

До участі у закупівлі запрошуються суб‘єкти підприємницької діяльності, належним чином зареєстровані за Законодавством України, які мають досвід роботи у відповідній сфері, відповідні КВЕД.
Опис завдання
Надавач послуг має здійснити **послуги перекладу під час онлайн – тренінгу «JOBS: Менторство для вчителів у профорієнтаційній роботі».**

The applicant must include the following information in the proposal:

- Appendix No. 2 Letter - response according to the sample attached to this tender with a detailed calculation and description;
- Appendix No. 3 Letter of notification regarding the absence of open proceedings in a bankruptcy case, etc. (Attached);
- Copies of documents confirming the registration of a legal entity or an individual entrepreneur. (Copies of an extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs; Copies of an extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs with an indication of KVED; Copies of the single tax payer's certificate).

Кандидат повинен включити в пропозицію таку інформацію:

- Додаток №2 Лист – відповідь відповідно до зразка, що додається до цього тендеру з деталізованим розрахунком та описом;
- Додаток №3 Лист-повідомлення щодо відсутності відкритих проваджень у справі про банкрутство, тощо (Додається);
- Копії документів, що підтверджують реєстрацію юридичної особи чи фізичної особи-підприємця. (Копії виписки з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців; Копії витягу з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців із зазначенням КВЕД; Копії свідоцтва платника єдиного податку, довідку з банку про наявність поточного рахунку).

Submission of proposal in electronic format

Proposals in electronic document format must be sent to the specified address **by November 04, 2025, no later than 3:00 p.m. Kyiv time.**

Submissions must be made exclusively in electronic format (PDF, Microsoft Word or Excel) to **tenderdoccu@gmail.com**
Suppliers should not send archived files. Pages with original handwritten signatures must be scanned and sent in PDF format as an e-mail attachment.
Please indicate in the subject line of the email: "Request for quotations for translation services."

Offers received after the specified time or to a different email address may not be accepted.

Подання пропозиції в електронному форматі

Пропозиції у форматі електронних документів повинні бути надіслані на зазначену адресу до **04 листопада 2025 року, не пізніше 15:00 за київським часом.**

Подання мають здійснюватися виключно в електронному форматі (PDF, Microsoft Word або Excel) на адресу **tenderdoccu@gmail.com**
Постачальники не повинні надсилати архівовані файли. Сторінки, на яких мають стояти оригінальні власноручні підписи, треба відсканувати і відправити у форматі PDF як додаток до електронного листа.
В темі листа просимо зазначити: «Запит цінових пропозицій на надання послуг перекладу».
Пропозиції отримані після зазначеного часу або за іншою електронною адресою можуть не прийматися.

Evaluation criteria

Evaluation component	Weight	The maximum number of points you can get
Proven experience in performing similar work	40%	40
Completeness and correctness of the submitted documents	20%	20
Financial criterion	40%	40
Total	**100%**	**100**

Критерії оцінювання

Складова оцінки	Вага	Максимальна кількість балів, які можна отримати
Підтверджений досвід виконання подібних робіт	40%	40
Повнота та правильність поданих документів	20%	20
Фінансовий критерій	40%	40
Всього	**100%**	**100**

Додаток 2

Лист-відповідь
на запит цінової пропозиції
на надання послуг перекладу під час онлайн – тренінгу «JOBS: Менторство для вчителів у профорієнтаційній роботі»

в межах реалізації Швейцарсько-українського проєкту DECIDE Phase 2 «Децентралізація для розвитку демократичної освіти».

Дата _____

Назва подавача цінової пропозиції _____
Юридична адреса _____
Контактна інформація _____

	Назва	**Кількість**	**Загальна вартість послуг в грн. (UAH), без ПДВ**
	Послуги перекладу: Послуги перекладу під час онлайн – тренінгу «JOBS: Менторство для вчителів у профорієнтаційній роботі»; Дата надання послуг: 04 листопада 2025 р., м. Київ	1	

ПІБ:
Підпис:
Печатка за нявності

Додаток 3

Компанія:
Дата:

Лист-повідомлення

Шановні панове, дякуємо за Ваше зацікавлення у наших послугах. На Ваш запит доводимо до Вашого відома наступне:

1) _____ зареєстрований згідно чинного законодавства на території України.
2) _____ не є банкрутом, проти нас не розпочата процедура банкрутства, не розглядаються судові позови, всі зобов'язання перед кредиторами є виконаними, ми не припиняємо ділову активність та надання товарів/послуг;
3) Ми не були обвинувачені у будь-якому злочині, що стосується нашої професійної діяльності, та не підлягаємо будь-якому покаранню за судовим вироком, який не підлягає оскарженню;
4) Ми не є об'єктом судового рішення, яке має законну силу за звинуваченням у шахрайстві, корупції, участі у злочинній організації або будь-який інший незаконній діяльності.
5) Всі зобов'язання, пов'язані з сплатою внесків на соціальне страхування та сплатою податків у відповідності з правовими нормами країни, де ми зареєстровані, або країни, де виконуватимуться умови контракту є виконаними.

(Підпис) _____